Porównanie tłumaczeń Przysłów 21:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dar\* przekazany w ukryciu uśmierza gniew, a prezent z zanadrza – nawet największą złość.[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) Dar – prezent, מַּתָן – ׁשֹחַד (matan – szochad): oba słowa w zależności od kontekstu mogą oznaczać dar, prezent lub łapówkę. Wg G: Dar z ukrycia odwraca gniew, / a kto oszczędza darów, wznieca wielki gniew, δόσις λάθριος ἀνατρέπει ὀργάς δώρων δὲ ὁ φειδόμενος θυμὸν ἐγείρει ἰσχυρόν. [↑](#footnote-ref-2)